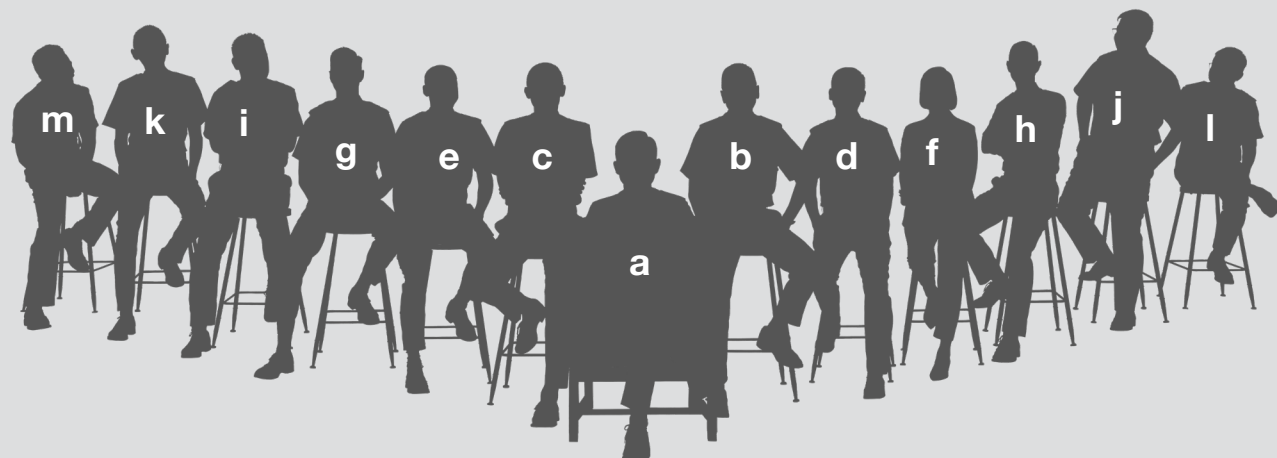


组织 ORGANISATION



- | | |
|--|----------------------------------|
| a. 消防处处长
Director of Fire Services | 杨恩健
YEUNG YAN-KIN, ANDY |
| b. 副处长(行动)
Deputy Director (Operations) | 黄镇业
WONG CHUN-YIP, ANGUS |
| c. 副处长(公众安全及机构策略)
Deputy Director
(Public Safety and Corporate Strategy) | 陈庆勇
CHAN DEREK ARMSTRONG |
| d. 助理处长(九龙)
Assistant Director (Kowloon) | 曾永鸿
TSANG WING-HUNG, TERRANCE |
| e. 助理处长(机构策略)
Assistant Director (Corporate Strategy) | 黄嘉荣
WONG KA-WING, SAM |
| f. 助理处长(行政)
Assistant Director (Administration) | 李洁玲
LEE KIT-LING, CARRIE |
| g. 助理处长(港岛)
Assistant Director (Hong Kong Island) | 郭柏超
KWOK PAK-CHIU, RYAN |
| h. 助理处长(新界北)
Assistant Director (New Territories North) | 李冠友
LEE KOON-YAU, LOUIS |
| i. 助理处长(消防安全)
Assistant Director (Fire Safety) | 梁韦洛
LEUNG WAI-LOK, RICKY |
| j. 助理处长(救护)
Assistant Director (Ambulance) | 郭健民
KWOK KIN-MAN, HENRY |
| k. 助理处长(新界南)
Assistant Director (New Territories South) | 许伟明
HOI WAI-MING |
| l. 助理处长(牌照及审批)
Assistant Director (Licensing and Certification) | 姜世明
KEUNG SAI-MING, SAM |
| m. 副消防总长(行动支援及专业发展)
Deputy Chief Fire Officer
(Operational Support and Professional Development) | 于文阳
YIU MEN-YEUNG |



消防处的主要职责包括灭火、执行海陆救援工作、就防火事宜向市民提供意见，以及为伤病者提供紧急救护服务。消防处由消防处处长统领，共分为四个行动总区、两个防火总区、救护总区、机构策略总区、行动支援及专业发展总区，以及行政科。

The primary roles of the FSD are to fight fires, to carry out rescue operations on land and at sea, to advise the public on fire protection and to provide emergency ambulance service for the sick and the injured. The department is under the overall direction of the Director of Fire Services. It is comprised of four operational commands, two fire protection commands, the Ambulance Command, the Corporate Strategy Command, the Operational Support and Professional Development Command and the Administration Branch.

四个**行动总区**分别为**港岛**(包括海务及潜水区)、**九龙**(包括呼吸器组)、**新界北**和**新界南**(包括机场消防队)总区，各由一名助理处长掌管，负责管辖其范围内的灭火、救援及其他紧急服务。

The four **operational commands** cover **Hong Kong Island** (including the Marine and Diving Division), **Kowloon** (including the Breathing Apparatus Unit), **New Territories North** and **New Territories South** (including the Airport Fire Contingent), each headed by an Assistant Director overseeing the firefighting, rescue and other emergency services within its purview.

两个**防火总区**为**牌照及审批总区**和**消防安全总区**，各由一名助理处长掌管，牌照及审批总区监督发牌和执法工作，而消防安全总区则处理防火和消防安全事宜。

The two **fire protection commands** are the **Licensing and Certification Command** and the **Fire Safety Command**, each headed by an Assistant Director. The Licensing and Certification Command oversees licensing and enforcement work, while the Fire Safety Command deals with fire protection and fire safety matters.

救护总区由一名助理处长掌管，负责管控所有救护资源，确保为市民提供快捷有效的辅助医疗救护服务。

The **Ambulance Command**, led by an Assistant Director, is responsible for the management and control of all ambulance resources to ensure an efficient and effective delivery of paramedic ambulance service to the community.

机构策略总区由一名助理处长掌管，负责为处长提供机构事务及策划方面的支援，以及为其他总区提供政策及后勤支援。该总区亦负责监督有关第四代调派系统、职业安全及健康、采购及后勤支援、资讯科技管理、福利、外判工作、心理服务，以及公众安全和传讯的事宜。

The **Corporate Strategy Command** is headed by an Assistant Director to provide corporate services and planning support to the Director as well as policy and logistical support to other commands. It also oversees issues related to the Fourth Generation Mobilising System, occupational safety and health, procurement and logistical support, information technology management, welfare, outsourcing, psychological services, as well as public safety and communication matters.

行动支援及专业发展总区由一名副消防总长掌管，负责部门的行动支援工作，以及消防通讯中心和消防及救护学院的运作。该总区开办专科训练、提供特勤支援、组织大型演练，亦监督有关招聘、训练和考试，以及工程和运输的事宜。

The **Operational Support and Professional Development Command**, led by a Deputy Chief Fire Officer, is responsible for the operational support of the department, as well as the operations of the Fire Services Communications Centre and the Fire and Ambulance Services Academy. It conducts specialised training, provides tactical support and organises large scale drills and exercises. It also oversees issues related to recruitment, training and examination, as well as workshops and transport.

行政科由文职人员组成，并由一名助理处长执掌，负责人力资源管理、招聘及晋升事宜、一般部门行政、财务管理、内部审核、员工关系及翻译服务。

The **Administration Branch** is headed by an Assistant Director and staffed by civilian grade members. Its responsibilities encompass human resources management, recruitment and promotion, general departmental administration, financial management, internal audit, staff relations and translation services.